



## NINS® BEBÈS / CATALÀ

Què hi veus aquí?

Hi ha sis figures dintre d'una closca de coco. Sis figures que són sis criatures, petites i delicades, o grans i poderoses, segons les mans de qui les fa jugar.

Quan les mans de l'infant s'acosten a aquest material veuen més enllà dels colors, i en ser aquestes qui posseeixen el sentit més preuat pels petits, toquen la textura de la fusta, les vores arrodonides, les cares planes, les esferes... Les mans "veuen" la qualitat d'un material que no brilla pels seus colors sinó per la seva calidesa i naturalitat.

Què es pot fer amb això?

No ho veus? No ho sents? Deixa'm que t'ajudi a mirar amb ulls i mans de nen... els bebès són éssers fantàstics, personatges sense rostre que adopten tota mena de faccions, poder sentir-se sorpresos com frustrats, el material no ho dirà, però la imaginació és la nostra aliada més poderosa, que obre la porta a ser el que es vol, quan es vol. També poden esdevenir elements que formen part d'un altre joc, perquè l'obertura i la no estructuració són les claus d'aquest material que, prenent ser unes criatures, poden ser de tot i res. Són acompanyants del joc simbòlic, aquest de fer com si..., del joc de construccions, del joc d'exploració i de manipulació...

Així és com es crea la màgia de no interferir en el joc infantil que ja és perfecte de per si mateix.

El coco conté, acull, recull, sosté... un recipient que esdevé el perfecte bressol pels bebès. Shhh! A dormir... un retall de roba és el llençol perfecte per tapar-los o... la vela del vaixell de coco, on navegar cercant les millors aventures. I si tombem el coco... una muntanya per escalar. Però també és el cistellet perfecte per a col·leccionar tota mena de tresors: un botó que ha caigut, un dau que ha perdut el seu taulell, una flor encisadora... elements que s'incorporen al joc, aportant un trosset del nostre entorn, **peces soltes** que troben el seu significat en el joc dels infants.

Veus quina escena més preciosa? Esteu apreciats la perfecció del joc i la creació de **mini mons** que tenen vida pròpia. Uns **mini mons** que fan sentir a l'infant com Gulliver en el seu especial Liliput: potent, poderós i capaç.

Sents la versatilitat? Com més usos té un material, més qualitat ofereix al joc.

Ho veus ara? Ho sents? Som davant la pura essència del joc que no necessita més que d'un material perfecte per a crear sense estereotips; de les coses insólites que hi ha al nostre voltant; i de la mirada i l'acompanyament silenciosos de l'adult que es meravella.

Recorda que els materials són l'excusa, perquè el joc infantil és l'essència de l'existència i l'expressió màxima de la vida. A través del joc els nens s'obren pas al món i, si els deixem, observarem que ens diuen: sóc, estic i puc. Felicitat!

## NINS® BEBÉS / ESPAÑOL

¿Qué ves aquí?

Hay seis figuras dentro de una cáscara de coco. Seis figuras que son seis criaturas, pequeñas y delicadas, o grandes y poderosas, según las manos de quien las hace jugar.

Cuando las manos del niño se acercan a este material ven más allá de los colores, y al ser éstas quienes poseen el sentido más preciado por los pequeños, tocan la textura de la madera, los bordes redondeados, las caras planas, las esferas... Las manos "ven" la calidad de un material que no brilla por sus colores sino por su calidez y naturalidad.

¿Qué se puede hacer con esto?

¿No lo ves? ¿No lo sientes? Déjame que te ayude a mirar con ojos y manos de niño... los bebés son seres fantásticos, personajes sin rostro que adoptan todo tipo de facciones, pueden sentirse tanto sorprendidos como frustrados, el material no lo dirá, pero la imaginación es nuestra aliada más poderosa, que abre la puerta a ser lo que se quiere y cuando se quiere. También pueden convertirse en elementos que forman parte de otro juego, porque la apertura y la no estructuración son las claves de este material que, pretendiendo ser unas criaturas, pueden ser de todo y nada. Son acompañantes del juego simbólico, este hacer como si..., del juego de construcciones, del juego de exploración y de manipulación...

Así es como se crea la magia de no interferir en el juego infantil que ya es perfecto de por sí.

El coco contiene, acoge, recoge, sostiene... un recipiente que se convierte en la perfecta cuna para los bebés. ¡Shhh! A dormir... un pedazo de tela es la sábana perfecta para taparlos o... la vela del barco de coco, donde navegar buscando las mejores aventuras. Y si giramos el coco... una montaña para escalar. Pero también es el cesto perfecto para coleccionar todo tipo de tesoros: un botón que se ha caído, un dado que ha perdido su tablero, una flor preciosa... elementos que se incorporan al juego, aportando un trocito de nuestro entorno, **piezas sueltas** que encuentran su significado en el juego de los niños.

¿Ves qué escena más preciosa? Estás apreciando la perfección del juego y la creación de **mini mundos** que tienen vida propia. Unos **mini mundos** que hacen sentir al niño como Gulliver en su especial Liliput: potente, poderoso y capaz.

¿Sientes la versatilidad? Cuantos más usos tiene un material, más calidad ofrece al juego.

¿Lo ves ahora? ¿Lo sientes? Estamos ante la pura esencia del juego que no necesita más que de un material perfecto para crear sin estereotipos; de las cosas insólitas que hay a nuestro alrededor; y de la mirada y el acompañamiento silencioso del adulto que se maravilla.

Recuerda que los materiales son la excusa, porque el juego infantil es la esencia de la existencia y la expresión máxima de la vida. A través del juego los niños se abren paso en el mundo y, si los dejamos, observaremos que nos dicen: soy, estoy y puedo. ¡Feliz juego!

#### BABY NINS® / ENGLISH

What do you see here?

There are six figures inside a coconut shell. Six figures that are six creatures, small and delicate, or large and powerful, according to the hands of the one who makes them play.

When the kid's hands approach this material they see beyond the colors, and with their sense of touch they can feel the texture of the wood, the round edges, the flat sides, spheres... Their hands can "see" the quality that shines not because of the colors but due to the warmth and natural origin of the material.

What can you do with this?

Don't you see? Don't you feel it? Let me help you look with child's eyes and hands... babies are fantastic beings, faceless characters who adopt all kinds of features, can feel both surprised and frustrated, the material will not tell, but the imagination is our most powerful ally, which opens the door to being what it is wants and when you want. They can also become elements that are part of another game, because opening and non-structuring are the keys to this material that, pretending to be little babies, can be everything and nothing. They are companions of the symbolic game, this doing as if ..., the game of constructions, the game of exploration and manipulation ...

This is how you create the magic of not interfering in the children's game that is already perfect in itself.

The coconut shell contains, welcomes, collects, holds ... a container that becomes the perfect cradle for babies. Shhh! They sleep ... a piece of cloth is the perfect sheet to cover them or ... the sail of the coconut boat, where to sail looking for the best adventures. And if we turn the coconut ... a mountain to climb. But it is also the perfect basket to collect all kinds of treasures: a button that has fallen, a die that has lost its board, a beautiful flower ... elements that are incorporated into the game, providing a piece of our environment, **loose parts** that find their meaning in the children's game.

See what most beautiful scene? You are appreciating the perfection of the game and the creation of **Small Worlds** that have a life of their own. A few **small worlds** that make the child feel like Gulliver in his special Liliput: powerful and capable.

Do you feel the versatility? The more uses a material has, the more quality it offers to the game.

Do you see it now? You feel it? We are before the pure essence of the game that does not need more than a perfect material to create without stereotypes; of the unusual things that are around us; and of the look and silent accompaniment of the adult who marvels.

Remember that materials are the excuse, because children's play is the essence of life and the maximum expression of life. Through the game children make their way in the world and, if we allow them, we will observe what they say: I am, I can and I'm able. Enjoy playing!



- Juguets produïdes segons processos tradicionals i amb materials de proximitat. Cada peça de Grapat està acabada a mà i això fa que cadascuna sigui única. Els colors i el seu aspecte poden tenir lleugers canvis, igual que la vida mateixa, igual que tu. Amb el temps la fusta pot anar guanyant copets i petites cicatrius, voldrà dir que ha complert al funció d'hores de joc lliure i creatiu. Bona senyal! I des de Grapat ho celebrem. Mantinguin les peces en un lloc sec. Netejar amb un drap humit si és necessari.

- Juguines produïdes segons processos tradicionals i amb materials de proximitat. Cada peça de Grapat està acabada a mà i això fa que cadascuna sigui única. Els colors i el seu aspecte poden tenir lleugers canvis, igual que la vida mateixa, igual que tu. Amb el temps la fusta pot anar guanyant copets i petites cicatrius, voldrà dir que ha complert al funció d'hores de joc lliure i creatiu. Bona senyal! I des de Grapat ho celebrem. Mantinguin les peces en un lloc sec. Netejar amb un drap humit si és necessari.

- Toys produced according to natural processes and with local materials. Each Grapat piece is handmade and that makes it unique. The colors and aspects may vary but, after all, so does life and people. The wood can get some dents and cracks over time, which means that the pieces have achieved their purpose: lots of hours of creative playing. It is a good sign! We actually celebrate this here at Grapat! Keep the product in a dry place. Clean with a damp fabric if necessary.

Juguines Grapat SL - C/Colom, 75 (17761) Cabanes - Alt Empordà (Girona) - [www.grapat.eu](http://www.grapat.eu) - Producto hecho en España / Producte fet a Espanya / Product made in Spain.

Es útil conservar la direcció del fabricant / És útil conservar la adreça del fabricant / Please keep the contact details of the producer.

Atenció: La bolsa no forma parte del juego y no se tiene que entregar al niño / Atenció: La bossa no forma part de la joguina i no s'ha de entregar al nen / Warning: The bag is not part of the toy, keep it away from children.

**Edad recomendada de uso: + 36 meses / Edat recomanada d'us: + 36 mesos / Recommended age: + 36 months.**

Artículo fabricado bajo la norma de seguridad EN71, ASTM 963 y ISO 8124. / Article fabricat sota la norma de seguretat EN71, ASTM 963 y ISO 8124. / Product fabricated under the norm EN71, ASTM 963 and ISO 8124.